
The Routledge Handbook of Translation and Politics

Edited by
Fruela Fernández and Jonathan Evans

Contents

<i>Acknowledgements</i>	viii
<i>Notes on contributors</i>	ix
1 Introduction: Emancipation, secret histories, and the language of hegemony <i>Jonathan Evans and Fruela Fernández</i>	1
 PART I	
Translation and political ideas	15
2 Translation and Marxism <i>Rocco Lacorte</i>	17
3 Translation and Fascism <i>Christopher Rundle</i>	29
4 Translation and economic ideas <i>Cornel Ban</i>	48
5 Translation and democracy <i>Nicole Doerr</i>	64
6 Translation and globalization <i>Shaobo Xie</i>	79
7 Translation and development <i>Kobus Marais</i>	95
8 Translation and cosmopolitanism <i>Esperança Bielsa</i>	110
9 Translation and Feminism <i>Olga Castro and Emek Ergun</i>	125

PART II

Translation and structures of power	145
10 Translation and violence <i>Maira Inghilleri</i>	147
11 Translation and war <i>Hilary Footitt and Michael Kelly</i>	162
12 Translation and international justice <i>Ellen Elias-Bursać and Louise Askew</i>	177
13 Translation and cultural diplomacy <i>Luise von Flotow</i>	193
14 Translation and institutions <i>Christina Schäffner</i>	204
15 The politics of translation in multilingual states <i>Reine Meylaerts</i>	221
16 Translation and censorship <i>Denise Merkle</i>	238
17 Translation and activism <i>Antonia Carcelén-Estrada</i>	254
18 Translation and colonialism <i>Eric Cheyfitz and Alex Harmon</i>	270
PART III	
Politics of translation	287
19 Translators' associations <i>Sarah Griffin-Mason</i>	289
20 The politics of literary translation <i>Francis R. Jones</i>	309
21 The politics of audiovisual translation <i>Henrik Gottlieb</i>	323
22 The politics of localization <i>Julie McDonough Dolmaya</i>	343
23 Music, politics and translation <i>Şebnem Susam-Saraeva</i>	358

PART IV

Case studies	369
24 Politics of translation in Arabic-speaking countries <i>Maria Nader</i>	371
25 History, language and translation: claiming the Indian nation <i>Hephzibah Israel</i>	386
26 The politics of classical translation <i>Rachel Mairs</i>	401
27 The politics of medieval European translation <i>Emma Campbell</i>	410
28 Translation and communism in Eastern Europe <i>Ioana Popa</i>	424
29 Translation and the Cold War <i>Emily Lygo</i>	442
30 The politics of translation in Meiji Japan <i>Akiko Uchiyama</i>	455
31 Translation and revolution in twentieth-century China <i>Ning Wang</i>	467
32 Politics of translation in the 'French' Caribbean <i>Anne Malena</i>	480
33 The role of missionary translation in African colonial politics <i>Esther Ruth Liu</i>	494
34 Translation and politics in Vietnam <i>Nhan Van Luong</i>	510
<i>Index</i>	520